

Отчет об онлайн заседании Библейской комиссии 17.12.2020

Председатель М. Гардзанити,

Присутствовали: Т. Афанасьева, И. Вернер, А. Грищенко, Б. Даниленко, М. Димитрова, В. Желязкова, Н. Запольская, Р. Кривко, С. Николова, Т. Пентковская, А.-М. Тотоманова, В. Тријић, И. Христова-Шомова, Е. Цервенковска, А. Alberti, R. Cleminson, Th. Daiber, C. Diddi, С.М. MacRobert, J. Ostarчук, М. Pliukhanova, M. Scarpa, P. Stankovska, M. Taube, S. Temcinas, V. Tomelleri, С. Vakareliyska, G. Ziffer.

На заседании комиссии была рассмотрена кандидатура нового члена - Пьера Гонно (Франция) <https://prosopo.ephe.psl.eu/pierre-gonneau>

Его представил председатель, и все присутствующие согласились принять кандидата в состав БК.

В приложении к электронной рассылке вы найдете актуальный список членов Библейской комиссии. Проверьте, пожалуйста, точность данных.

Председатель сделал сообщение о Парижском конгрессе и пригласил всех активно участвовать в создании тематических блоков (информационное письмо прилагается).

веб-адрес портала конгресса: <https://mks-paris.sciencesconf.org/>

Далее члены комиссии делились информацией о публикациях, конференциях и проектах устно или в общем чате.

Владан Тријић сообщил об изданиях: Биљана Јовановић-Стипчевић, Стари српски рукописи. 1, Трагом поезике, Београд: Народна библиотека Србије, 2017. Биљана Јовановић-Стипчевић, Стари српски рукописи. 2, Археографија, текстологија, језик, Београд: Народна библиотека Србије, 2017. Београдски паримејник. Фототипско издање, ур. В. Тријић, Београд: Народна библиотека Србије, 2019.

Владан Тријић сообщил о состоявшейся в Белградском университете конференции

Осам векова аутокефалије Српске Православне Цркве I–II, ур. В. Пузовић, В. Таталовић, Београд: Свети архијерејски синод СПЦ, Православни богословски факултет, 2020.

Весна Бадуринa Стипчевић прислала информационное письмо о вышедших в Хорватии изданиях. Ее письмо полностью приведено в конце отчета.

Jerzy Ostarczuk сообщил о следующих изданиях:

<https://books.akademicka.pl/publishing/catalog/book/117>

Słowianie w monarchii Habsburgów. Literatura, język, kultura, KWSS 17, Krakow 2020.

http://www.akademiasupraska.pl/pages/Latopisy%20supraskie%20t_10_srodek_final.pdf

Анна-Мария Тотоманова сообщила о книгах

<https://unipress.bg/kirilo-metodievski-cheteniya-2019>

М. Тотоманова-Панева. Книга Царства в славянската хронографска традиция. Кирило-Методиевски студии 27, 2019

М. Спасова Книга Григорий Цамблак. С. 2019 г. с переводом на современный болгарский язык

Патриарх Филотей Кокин. Слово в неделята на всички светии. С паралелен гръцки текст (М. Спасова и И. Христов), С. 2019

Борис Даниленко представил свою книгу:

Даниленко Борис. Литургия апостола Иакова в церковнославянском переводе И.А.Гарднера история и текстология. Wien: Peter Lang, 2020

Елена Уханова объявила о выходе второго тома Библии Геннадия (Ветхий Завет).

Петра Станковска сообщила о получении гранта в Чехии на подготовку к изданию отрывков Пентатеуха, которые находятся в хорватских глаголических миссалах и бревиариях.

Марко Скарпа сообщил о получении гранта на создание REPERTORIUMа южнославянских писцов XIV века.

Татьяна Пентковская представила информацию о предстоящей конференции: <https://conf.msu.ru/rus/event/6485/>

24 марта 2021 г. кафедра русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова проводит в онлайн-формате международную научную конференцию «Острожская Библия и развитие библейской традиции у славян», в рамках которой предлагается рассмотреть следующие темы:

Острожская Библия – происхождение, историко-лингвистический контекст и проблемы изучения;

Текстология и язык славянской Библии;

Острожская Библия и развитие книгопечатания;

Острожская Библия и искусство оформления книги;

Острожская Библия в культурно-языковой ситуации Юго-Западной Руси.

Организаторы:

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Филологический факультет, Кафедра русского языка

Контактная информация russlang@philol.msu.ru, pentkovskaia@gmail.com

В заключение председатель поблагодарил всех за участие в семинаре и в заседании Библейской комиссии и выразил надежду на скорую очную встречу со всеми коллегами.

Информационное письмо **Весны Бадуринной-Стипчевић**

Poštovani profesore Garzaniti, poštovane kolegice i kolege, drago mi je da Vas mogu pozdraviti iz Zagreba, da možemo komunicirati i na ovaj način. Nadam se da ste dobro i da ste s puno strpljenja izdržali ovu izazovnu 2020. godinu.

Ovom prilikom htjela bih predstaviti neka nova izdanja i istraživanja koja se odnose na slavensku Bibliju u Hrvatskoj.

Istaknula bih izdanje *Drugog beramskog brevijara*, glagoljskog rukopisa iz 15. stoljeća pisanog u malom mjestu Beram u Istri, koje obuhvaća 4 knjige, latiničku transliteraciju i faksimil temporalala i latiničku transliteraciju i faksimil sanktorala (Zagreb, 2018, 2019). Izdanja su pripremili suradnici *Znanstvenog centra izvrsnosti za hrvatsko glagoljaštvo* u Staroslavenskom institutu, koje okuplja i suradnike iz inozemstva, tako su na ovom izdanju surađivale i kolegice Margaret Dimitrova i Iskra Hristova Shomova. Istaknula bih da je objavljena bibliografija biblijskih čitanja uz transliteraciju temporalala i sanktorala.

Nedavno je iz tiska izašla moja knjiga: *Hrvatskoglagoljske Makabejske knjige*, u izdanju Hrvatske sveučilišne naklade i Staroslavenskog instituta (2020). U centru su istraživanja starozavjetne Makabejske knjige. Naime, u hrvatskoglagoljskim liturgijskim kodeksima koji potječu od početka 14. do polovice 16. stoljeća, nalaze se lekcije iz *Prve i Druge knjige o Makabejcima*, kao u latinskim brevijarima i misalima. Nova knjiga obuhvaća tekstološku analizu *Prve i Druge knjige o Makabejcima* u 23 brevijara zatim kritičko izdanje u kojemu je osnovni tekst uzet iz Brevijara Vida Omišljanina iz 1396. godine i usporedbu s latinskim predlošcima. Zaključeno je da su predlošci hrvatskoglagoljskih tekstova bili bliski korigiranim kodeksima Pariške Biblije iz 13. stoljeća. Postoje tekstološke razlike, osobito leksičke, između tekstova Makabejskih knjiga u brevijarima starije, sjeverne i mlađe, južne skupine. Čitanja iz *Druge knjige o Makabejcima* nalaze se i u 18 misala, ova su čitanja znanto kraća. Obradila sam i pasiju Makabejaca mučenika, koja je sačuvana u brevijarima. U knjizi sam pokušala pokazati da hrvatskoglagoljski tekstovi *Makabejskih knjiga* predstavljaju autentičan prevoditeljski rad, i to na više filoloških razina, da su ti tekstovi vrijedni izvori za proučavanje i rekonstrukciju hrvatskoglagoljskih biblijskih prijevoda.

Osvrnula bih se i na jedan novi projekt koji se provodi u Staroslavenskom institutu, a financira ga Hrvatska zaklada za znanost. Suradnici su Marinka Šimić i Kristijan Kuhar iz instituta, naša kolegica Petra Stankovska, profesorica na Filozofskom fakultetu u Ljubljani i Tanja Kuštović, profesorica na Filozofskom fakultetu u Zagrebu, ja sam voditeljica. Projekt se zove *Istraživanje starije hrvatskoglagoljske zborničke baštine*, u centru istraživanja je najstariji glagoljski zbornik tzv. *Pariški zbornik Slave 73* iz 1375. godine. Ovaj kodeks je vrsta *liber horarum*, istaknula bih da je ovo rijedak primjer glagoljske knjige namijenjene ženskoj publici, pisan je za ženski samostan u Šibeniku. Zanimljivo je da prvu polovicu zbornika čini psaltir i kantici, tu su još i sve četiri Muke Kristove, svetačke legende, apokrifi, molitve, mise i drugi tekstovi. Zbornik nastojimo interdisciplinarno filološki istražiti, pripremiti latiničko izdanje i digitalno izdanje. Hvala Vam lijepa na pažnji i strpljenju. Želim svima sve najbolje za božićne blagdane i svako dobro, a najviše zdravlja, u novoj godini koja je pred nama.

Zagreb, 17. 12. 2020.

Vesna Badurina Stipčević

Приглашения на будущие конференции библейских обществ ЕАВ и ISBL

Call for Papers EABS Wuppertal 2021

Dear Colleagues,

We want to invite you to join the group of accepted presenters from 2020 and present a paper of your choice in the research group, "Slavonic Apocrypha," at the Annual Conference of the European Association of Biblical Studies (EABS), which will take place on 2-5 August, 2021 in Wuppertal, Germany.

The deadline for proposal submissions is **January 31, 2021**. Please, go to Conferences page, scroll down to Abstract Submission Page and follow the instructions. https://www.eabs.net/EABS/Abstract_system/Call_for_papers_Wuppertal.aspx

You can find our program and call for papers [here](#).

https://www.eabs.net/EABS/Research-Units/Research_Units/Research_Units_2020/Slavonic_Apocrypha.aspx

If you need an official letter of invitation for obtaining a travel grant, we are happy to send you a letter with the EABS letterhead. Please circulate the information to your colleagues and students who may be interested to take part in our workshops.

Available are also EABS [travel grants](#) (deadline 15th February, 2021) and research grants (deadline 15th of April, 2021). If you do not work in the field of biblical studies or related fields, it is possible to ask for a waiver of membership fees.

In the hope that we will see you in Wuppertal, we remain

Yours sincerely,

Ljubica Jovanović

ljubica.kotsiris@gmail.com

Basil Lourié

hieromonk@gmail.com

Chairs, Slavonic Apocrypha, EABS

[https://www.eabs.net/EABS/Research-](https://www.eabs.net/EABS/Research-Units/Research_Units/Research_Units_2020/Slavonic_Apocrypha.aspx)

[Units/Research_Units/Research_Units_2020/Slavonic_Apocrypha.aspx](https://www.eabs.net/EABS/Research-Units/Research_Units_2020/Slavonic_Apocrypha.aspx)

SLAVONIC APOCRYPHA, EABS Research Unit

Programme

Despite its "Slavonic Apocrypha" name, this research unit is intentionally broad in scope and provides a forum in which both biblical scholars and Slavists can discuss current issues in their fields and exchange ideas. It includes the traditionally understood Slavonic Apocrypha, i.e. translations of Hellenistic pseudepigrapha, as well as a variety of sacred literature in Slavonic and its intertextuality, such as theological discourses, historiographies, hagiographies, liturgical texts, and folk tales that are intertwined with biblical texts in both manuscripts and religious practices. Lexicographical works and linguistic analysis of Slavonic manuscripts are central research fields in this forum. We also welcome contributions from scholars of other academic fields that discuss these topics.

Slavonic Apocrypha are studied as biblical reception history. Because the mechanism of intertextuality in Slavic religious literature was more powerful and longstanding than the assessment of marginality and the differentiation of the texts according to canonical/noncanonical, our forum aims to contribute to the ongoing search for a comprehensive term for apocalyptic, pseudepigraphical, and apocryphal literature. This unit addresses the pressing need for a platform where European scholars of "Slavonic Apocrypha" and their international colleagues can express their concerns, discuss solutions, and set mutual goals. It promotes the publication of critical editions of "Slavonic Apocrypha" and discusses the concerns over the digitization project of Slavonic manuscripts. While the name "Slavonic Apocrypha" is inadequate for this corpus of literature, we will wait and allow the scholarly consensus in the field to lead us to a better one.

**Proposals for the International Meeting of the Society of Biblical Literature
ISBL**

Dear Colleagues,

We want to remind you that the deadline for submitting the proposals for the International Meeting of the Society of Biblical Literature (ISBL) is **January 26, 2021**. The meeting will take place in Canterbury, England, July 25-29, 2021. We invite you to join us and present a paper of your choice, within our ISBL unit, "[Rethinking Biblical Written Tradition through Slavonic Interpretations](#)," Please check the website ([Call for Papers](#) only) for suggested themes. Also note that we will hold a joint session with "Apocalyptic Literature" and "[Hellenistic Judaism](#)." In case that you would like to submit a work which is not on Slavic texts or scholarship, check also these two units. Please, circulate this letter to your colleagues and students.

If you need an official letter of invitation for obtaining a travel grant, we are happy to send you a letter with the SBL letterhead. Please circulate the information to your colleagues and students and who may be interested to take part in these workshops.

I hope that you will be able to come to England,

Yours sincerely,

Ljubica Jovanović

ljubica.kotsiris@gmail.com

Anissava Miltenova

amiltenova@gmail.com

Program Unit Chairs, ISBL

Rethinking Biblical Written Tradition through Slavonic Interpretations

Rethinking Biblical Written Tradition through Slavonic Interpretations

Description: Some of the lost Second Temple texts have been found among the Dead Sea Scrolls, but, for reasons still unknown, a number have been preserved only in Slavonic version, from centuries later. These Slavonic manuscripts have been used to restore the lost Greek originals and to fill in the gap in the textual tradition. While welcoming these classical text critical approaches, this program unit focuses more strongly on the appropriation and adaptation of these texts in the Slavic cultures that received them and looks for papers that study the Vorlage and transmission of Slavonic versions as well as Slavic interpretations of the Bible.

Call for papers: We are calling for the presentations on all traditions of the Slavonic biblical literature as laid out in the description of our unit. Second, we accept the papers that deal with various aspects of medieval and contemporary interpretations created in the Slavic lands or in the places populated with the ethnic Slavs. Next, we invite the proposals on art, architecture, music or film related to the Bible and Slavic cultures. This year we will dedicate a session on the Slavonic manuscripts wherein

we raised the ethical issues about the fate of museum collections worldwide and have a look on their digitization and accessibility to the wider audience. Finally, in the light of current concerns about the global public and personal health, we will hold a joint session with the ISBL program units "Apocalyptic Literature," and "Hellenistic Judaism," in which we welcome papers on responses to illness, suffering, and death as recorded in Slavonic, Apocalyptic, and Hellenistic Jewish literature.

Hellenistic Judaism

Description: This section is dedicated to the study of all aspects of Judaism related to Hellenistic times. The Hellenistic period includes its chronological, cultural, and linguistic dimensions.

Call For Papers: For the 2021 meeting we welcome paper proposals for two sessions. For the first session we invite papers on any aspect of Hellenistic Judaism, including the reception history and the enduring legacy of Hellenistic Jewish literature. Also, in light of current concerns about public and personal health, we will hold a joint session with two other program units--Apocalyptic Literature and, respectively, Rethinking Biblical Written Tradition through Slavonic Interpretations. In this session we welcome papers on responses to illness, suffering, and death as recorded in Slavonic, Apocalyptic, and Hellenistic Jewish literature.

Julian Petkov

julian_petkov@yahoo.de

Ljubica Jovanović

ljubica.kotsiris@gmail.com

https://www.sbl-site.org/meetings/Congresses_ProgramUnits.aspx?MeetingId=38 ([Description and Call for Papers](#): please scroll it down)

Председатель Библейской комиссии
Проф. М. Гардзанини
Секретарь Библейской комиссии
Проф. Т. И. Афанасьева